

台灣佛教古詩選輯：

日治時期第 301 首～第 320 首*

台灣大學哲學系教授退休 楊惠南

摘要

日治時期的古典佛詩，由於台灣已經淪為異國殖民地，再加上由日本間接輸入的西方民主開放的思潮，以及「祖國」（清國）維新運動、辛亥革命等等的隔岸呼喚下，台灣佛詩又恢復了詠史的特色，同時也含有「逃禪」的意味。但這一階段的「逃禪」性格，與第一階段的明清時期不同。這一階段的「逃禪」詩，作者本身少有「逃禪」者；而是對明鄭時期「逃禪」者，例如對沈光文、李茂春等人的悲憐。

關鍵詞：逃禪；佛寺詩詞

* 本文是《台灣佛教古詩選輯：從明鄭到日治時期》一書的部分內容，即將由正觀出版社出版。

編輯室說明：

本文接續《正觀》101 期，由《台灣佛教古詩選輯：從明鄭到日治時期》（即將出版）一書中選取部分文段而出，從第 301 首開始，注釋連貫從 1612 開始。本文所缺全文交互參照的部分，將補充在文後，以利讀者參照。

301.陳心授〈遊青草湖感化堂〉¹⁶¹²：

山光照檻¹⁶¹³混湖光，乘興登臨愛早涼。
幽鳥一聲風過竹，野花幾樹日扶桑¹⁶¹⁴。
行逢騷客尋詩路，喜見高僧說法場。
我亦金仙¹⁶¹⁵般頂禮，寒泉秋菊薦心香。

* 作者：

陳心授（1862－1933），字道宗，台灣竹塹（今新竹市）人。自幼攻讀經史，造詣頗深。光緒 14 年（1888）入仕為吏，擔任戶糧稅總之職，兼辦積案局及圖書。乙未（1895）

¹⁶¹² 本詩收錄在《南瀛佛教》第 12 卷第 9 號。詩題中的青草湖感化堂，參見註釋 1472。

¹⁶¹³ 檻，欄杆。

¹⁶¹⁴ 扶桑，神話中東海的大樹，據說是日出的地方。

¹⁶¹⁵ 金仙，指佛陀。

割臺之後，曾任憲兵隊通譯，至 1898 年辭去，改業經商十餘年。昭和 6 年（1931）加入益精會（台灣書畫麗澤會），與中國書畫名家李霞、趙蘭等時相往來。進而在各地指導後進，對促進竹塹（新竹）地區水墨畫之發揚，貢獻殊多。

***譯文：**

山光照在欄杆上，和湖光混在一起。喜歡早上涼爽，乘著興緻登上了山丘。

幽雅的鳥兒叫了一聲，微風吹過竹林。幾叢野花，開在太陽升起時。

路上遇到來尋找詩路的文人。歡喜見到了高僧正在法場說法。

我也（和旁人一樣）懇切地向佛陀頂禮。冰涼的泉水和秋菊，可以證明我的心香。

302.國華〈遊青草湖靈隱寺有感〉¹⁶¹⁶：

靈峰秀聳插雲天，萬水千山景色妍。

承露貯香¹⁶¹⁷誇勝地，晨鐘暮鼓樂無邊。

***作者：**

¹⁶¹⁶ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 12 卷第 10 號。詩題中的青草湖靈隱寺，參見註釋 1472。

¹⁶¹⁷ 承露貯香，承接甘露，貯藏香氣。比喻美好的勝地。

國華，未詳。

*譯文：

靈秀的山峰很高，插入了雲端。千山萬水，景色非常漂亮。

這是個承接甘露、貯存香氣的好地方。晨鐘和暮鼓，聽了讓人有無限的快慰。

303.國華〈呈無上上人〉¹⁶¹⁸：

聲名藉藉¹⁶¹⁹早傳聞，有幸今宵可識君。

坐久不知身是客，談經說典懽¹⁶²⁰情分。

*作者：

國華，未詳。

*譯文：

名聲響亮，我早就聽說了。有幸今晚可以認識你。

坐久了，不知道自己原本只是一個訪客。和你談論佛典，情分很是歡暢。

¹⁶¹⁸ 本詩收錄在《南瀛佛教》第12卷第10號。詩題中的無上上人，參見註釋1603。

¹⁶¹⁹ 藉藉，顯著。

¹⁶²⁰ 懽，同歡。

304.釋無上〈答國華記士〉¹⁶²¹：

不求富貴與名聞，靜坐山中忽見君。
深悟浮生同似客，黃梁夢醒¹⁶²²去留分。

* 作者：

釋無上，參見第 280 則・作者。

* 譯文：

我不追求富貴和名聲。在山中靜坐時，忽然見到了你。
深深瞭解人生在世，就像訪客一樣。等到黃梁夢醒了，
不管是去或留，都是一樣。

305.寶筏〈遊青草湖偶作〉¹⁶²³：

¹⁶²¹ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 12 卷第 10 號。詩題中的國華記士，未詳。（記士，掌管表章、文檄、書記的官員。）

¹⁶²² 黃梁夢醒，唐代有青年盧生，旅途遇異人。盧生生活潦倒，異人取出一個枕頭給他，叫他枕睡，可得榮華富貴。這時旅店主人正在蒸黃梁（粟米），盧生夢入枕中，洞房花燭，高中進士，升任宰相。夢醒，主人蒸黃梁還未蒸熟。後人以這則故事，比喻人生如夢。

¹⁶²³ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 12 卷第 10 號。詩題中的青草湖，位於新竹市東區。附近有靈隱寺（感化堂）、壹同寺等寺院。

遊玩湖峰僻寺幽，溪聲狂震步顛愁。
問僧何處山途險，谷上巖前跌死猴。

*作者：

寶筏，未詳。

*譯文：

來遊玩有湖水、有山峰的地方，這裡有一座幽靜的佛寺。溪水的聲音，震盪了我的步伐，讓我走起路來，既顛簸又發愁。
請問僧人，哪個地方山路比較險峻？山谷上，巖寺前，一隻猴子跌死了。

306.釋無上〈和韻〉¹⁶²⁴：

莫謂山間幽徑險，崎嶇世道更堪愁。
湖中小隱多佳趣，採果時呼抱樹猴。

*作者：

釋無上，參見第 280 則・作者。。

*譯文：

¹⁶²⁴ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 12 卷第 10 號。詩題中的和韻，是指對前面 365 則詩作的和詩。

不要說山間幽雅的小徑很險峻。崎嶇的世間道路，更加讓人覺得憂愁。

在湖中隱居起來，那是多麼好呀。採水果時，還可以呼叫抱著樹木的猴子。

307.寶月〈和韻〉¹⁶²⁵：

僧人心事愛深幽，隱跡湖山百不愁。

客至經談磐石上，勿來獻果幾猿猴。

*作者：

寶月，未詳。

*譯文：

僧人的心情喜愛深深的幽靜。隱居在湖水和山巒之間，沒有任何憂愁。

訪客來了，就坐在石頭上談論佛經。幾隻猿猴，不要來獻水果。

308.名隱〈重遊感化堂〉¹⁶²⁶：

¹⁶²⁵ 同前註。

¹⁶²⁶ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 12 卷第 10 號。詩題中的感化堂，位於新竹市青草湖。參見註釋 1472。

騷人勃興賦重遊，青草湖山踏未休。
感化名堂煙穗¹⁶²⁷結，超幽造塔佛心修。
群峰聳秀羅城¹⁶²⁸狀，九曲¹⁶²⁹清溪擁背流。
勝地從來多聚會，年年應在屬中秋。

* 作者：

名隱，未詳。

* 譯文：

詩人興致勃勃地重遊，還寫了詩。青草湖的山上，不停地踩踏著。
有名的感化堂，有垂柳的枝葉。非常幽靜的佛塔前，正好可以修心。
群山秀麗地聳立著，像城市的外城一樣。彎彎曲曲的清溪流，在背後流著。
從來，殊勝的地方總是有許多聚會。年年的中秋，應該都有（聚會）吧！

309.曾果妙〈遊竹溪寺〉¹⁶³⁰：

¹⁶²⁷ 煙穗，垂柳的枝葉。

¹⁶²⁸ 羅城，城外之城。東晉以後建業城外僅竹籬，齊高帝時為防盜建外城，稱為羅城。

¹⁶²⁹ 九曲，形容迂迴曲折。

¹⁶³⁰ 本詩收錄在《南瀛佛教》第12卷第10號。詩題中的竹溪寺，參見註釋243。

溪¹⁶³¹環古剎自天然，翠竹清音奏樂絃。
獨倚大悲樓¹⁶³²上望，三千世界杳無邊。

* 作者：

曾果妙，台南市開元寺僧。

* 譯文：

竹溪自自然然地環繞著古老的佛寺。青翠的竹子，（被風吹動）像絃樂一樣，發出清淨的音聲。
獨自一人靠著大悲樓上眺望，全世界廣大得沒有邊際。

310. 實妙〈獅岩洞早眺〉¹⁶³³：

獨步高峰非假真，雲霞滿眼景幽新。
明山古剎佛留印，洞裡獅岩¹⁶³⁴絕點塵。

* 作者：

實妙，即潘實妙。見 131 則・作者。

¹⁶³¹ 溪，即竹溪。竹溪寺的寺名，即因這條溪流而得名。

¹⁶³² 大悲樓，位於竹溪寺後殿三樓，供奉千手千眼觀世音菩薩。

¹⁶³³ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 12 卷第 10 號。詩題中的獅岩洞，參見註釋 1524。又，早眺，清晨時遠眺。

¹⁶³⁴ 洞裡獅岩，獅岩洞乃依照天然岩洞而建的佛寺。洞裡獅岩，即山洞裡的（獅頭山）岩石。

*譯文：

獨自一人登上高峰，這（就像佛經裡所說，）非真非假。滿眼的雲霞，景色很是幽雅、新奇。
明亮的山上有一座古老的佛寺，裡面有供奉著佛陀。山洞裡的岩石，沒有一點塵埃。

311.曾真常〈吊林秋梧君〉¹⁶³⁵：

疾雨驚雷急，聞凶只問天。
學成將五載，抱病數週間。
昨日猶相見，今朝忽溘然¹⁶³⁶。
浮生雖擾擾，嗟子命何偏。

論師才有望，詩妙禪無塵。
俯仰¹⁶³⁷當斯世，唼歎¹⁶³⁸失此人。
著書驚島士，說法忌臺巡¹⁶³⁹。
回首佛門看，潛然¹⁶⁴⁰下淚頻。

¹⁶³⁵ 本詩收錄在《南瀛佛教》第12卷第10號。詩題中的林秋梧，參見202則・作者。

¹⁶³⁶ 溘然，突然。指突然逝世。

¹⁶³⁷ 俯仰，低頭和抬頭，泛指一舉一動。

¹⁶³⁸ 唼歎，嘆息。

¹⁶³⁹ 臺巡，指日本在台灣的當局。

¹⁶⁴⁰ 潛然，黯然的樣子。

老師白髮在，哭子苦難蠲¹⁶⁴¹。
無意紅塵染，有心白業千¹⁶⁴²。
才高招鬼怨，力弱令人憐。
慷慨悲歌士，最能隕壽年。

名識南瀛報¹⁶⁴³，相逢於大墩¹⁶⁴⁴。
知君愛護法，與我談陳根¹⁶⁴⁵。
奮鬥世間去，涵養吾道存。
花開遭急雨，明月復為昏。

有志救同類，何如事獨違。
雲愁聚古寺，月冷照荒墟。
魔外惡心重，眾生善念微。
人天眼目失，窮子將誰依。

隻履西歸去¹⁶⁴⁶，予何復有言。
友情一夕在，浮世幾人存。

¹⁶⁴¹ 蠲，明顯。

¹⁶⁴² 白業千，千白業的倒裝詞。即千種善行。

¹⁶⁴³ 南瀛報，雜誌名，指《南瀛佛教（會會報）》。

¹⁶⁴⁴ 大墩，地名，位於台中市南七屯區。

¹⁶⁴⁵ 陳根，指佛教陳腐的根源。

¹⁶⁴⁶ 隻履西歸去，傳說中國禪宗初祖菩提達摩，晚年穿著一隻鞋子，西歸他的出生地——印度。（見：《景德傳燈錄》卷 3。）而在這裡，則借用這則典故，指稱林秋梧的逝世。

欲灑娑婆淚¹⁶⁴⁷，恐驚兜率魂¹⁶⁴⁸。

唯祈本願力，再入此乾坤。

***作者：**

曾真常（1900 - 1945），覺力法師（參見註釋 1260）法雲寺派下的僧人。曾任臺北市龍山寺住持。「臺灣阿彌陀佛會」（昭和 2 年，1927，羅妙吉法師發起成立）的講師。

***譯文：**

雨下得很急，雷也打得很急。聽到噩耗，只能問天。
你學成到現在，就快要五年了，卻在數週前開始生病
了。

昨天還見了面，今天卻忽然去世。
虛浮的人生，紛擾不定。可嘆的是，你的生命，為何和
人們的預料不同！

做為一位議論的師父，你的才能讓人感到有希望。你的
詩很美妙，禪心也沒有一點塵埃。

在這世間，你的一生就像低頭、抬頭一樣很短暫。嗚
呼！竟失去了你這個人！

你寫的書，震驚了台灣島內的人士。你的主張，讓（日

¹⁶⁴⁷ 娑婆淚，在人間（娑婆世界）流淚。

¹⁶⁴⁸ 兜率魂，在兜率天上的靈魂。暗指林秋梧已經往生在兜率天上。又，兜率天是佛陀成佛前最後一生所居。

本）當局感到忌諱。

回過頭來看著佛門（中的種種衰敗的情形），忍不住臉上潸潸流著淚水。

老師的白頭髮還在，卻哭起你明顯的苦難。

你沒有意願被紅塵污染，相反的，有心於千百種善行。

你才氣很高，招惹了鬼怪的妒怨。你一個人的力量有限，讓人憐惜。

你是個正氣凜然、大唱悲歌的勇士，但（像你這樣的人）卻最容易折損壽命。

你的大名在《南瀛佛教會會報》當中，大家都認識。我們兩人卻相識在（台中）大墩。

知道你喜歡守護佛法，常常和我談論（佛門中）陳腐的根源。

你（外面上）在世間奮鬥，卻（在內心裡）涵存著我們的佛道。

好花才開，就遇到了大雨。明月才剛出來，就又（被烏雲遮蔽得）變成了昏暗。

你有志氣要拯救（佛門中的）同道。但到底什麼事，讓你無法達成！

哀愁的烏雲，聚集在古老的佛寺上。冷冷的月亮，照在荒蕪的廢墟中。

惡魔和外道有很重的壞心腸，眾生的善念也很微弱。

失去了人天的眼睛，窮困的人們將要依靠誰呢！

你已經逝世了，我又有什麼話可說呢！

一夕之間，我們之間的友情還在，但虛浮的世間，還有幾個人存在呢？

想要在人間灑下眼淚，卻又害怕驚動了你在兜率天上的靈魂。

只有祈求你能夠以原本的願力，再度回來人間了。

312.吳敏敦〈吊林秋梧先生〉¹⁶⁴⁹：

曇華一現遽藏身，直說靈心究本真。

去離高堂¹⁶⁵⁰猶有恨，生悲末世¹⁶⁵¹豈無因。

¹⁶⁴⁹ 本詩收錄在《南瀛佛教》第12卷第10號。同註釋1635。

¹⁶⁵⁰ 高堂，高敞華麗的廳堂，借指佛門。

¹⁶⁵¹ 末世，指末法時期。佛經中把佛教興衰分為四期：（1）正法時期，佛陀去世後一千年，修戒律成就；（2）像法時期，正法後一千年，修禪定成就；（3）末法時期，像法時期後一萬年，修念佛成就；（4）滅法時期，末法時期之後，佛教滅亡。

西方¹⁶⁵²久已知歸路，東土¹⁶⁵³何堪失此人。
堅固女經¹⁶⁵⁴傳妙法，喚醒巾幘¹⁶⁵⁵出迷津。

* 作者：

吳敏敦，著有〈文體論〉（刊於《台灣日日新報》，1932 年 3 月 28 日），至今仍受到學術界的討論。

* 譯文：

像曇花一現，忽然就藏起身來。你直說靈心，探究原本的真心。

你已離開了佛門，（想必心裡）仍然還有怨恨。悲傷地生在末法時期，難道沒有原因嗎？

你已去到西方極樂世界很久了，想必知道回來的路。在東方的國土，哪裡能夠忍受失去像你這樣的人呢？

以著有《佛說堅固女經講話》，用來傳授美妙的道理。你在書中喚醒婦女們超脫迷惘。

313. 葉有成〈哭林秋梧先生〉¹⁶⁵⁶：

¹⁶⁵² 西方，指西方極樂世界。

¹⁶⁵³ 東土，相對西方的東方國土，指人間（中的台灣）。

¹⁶⁵⁴ 堅固女經，林秋梧所註釋的一部佛經——《佛說堅固女經講話》。註釋中對女性的才能，有很高的肯定。

¹⁶⁵⁵ 巾幘，古代婦女的頭巾和髮飾，借指婦女。

¹⁶⁵⁶ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 12 卷第 10 號。同註釋 1635。

記曾邂逅龍泉寺¹⁶⁵⁷，何意歸真¹⁶⁵⁸靈鷲山¹⁶⁵⁹。

臺島中流傾砥柱，無緣為法住塵寰。

*作者：

葉有成，台中市大甲人。

*譯文：

記得曾經在（高雄）龍泉寺和你偶然相遇。為什麼現在卻回到了靈鷲山呢？

台灣島的中流砥柱，現在已經傾倒。已經沒有緣分，為佛法而留在世間了。

314.胡微智〈哭秋梧先生〉¹⁶⁶⁰：

¹⁶⁵⁷ 龍泉寺，位於高雄市鼓山區。創建於清・乾隆 9 年（1744），福建漳州高僧經元法師所募建。今遺址為大正 12 年（1923）所建，起初是茅舍，後改為瓦屋，殿後為壽山。正殿左方有功德堂，左前方有祖堂，殿右則為舍利殿。寺名之由來，乃因附近有一龍泉，稱為「龍目井」，供奉百萬年前天然鐘乳石形成的石觀音像。

¹⁶⁵⁸ 歸真，真靈回去。指逝世。

¹⁶⁵⁹ 靈鷲山，位於中印度摩揭陀國王舍城東北。簡稱靈山。山形似鷲頭，又以山中多鷲，故名。佛陀曾講《法華》等大乘經於此，因此成為佛教勝地。

¹⁶⁶⁰ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 12 卷第 10 號。同註釋 1635。

手披遺篋¹⁶⁶¹涕雙流，宗跡¹⁶⁶²空存人已休。
哭叫覺靈登聖地，花生朝露一同秋。

* 作者：

胡微智，未詳。

* 譯文：

我的手上拿著他所留下來的箱子，雙眼就流下淚來。他留下珍貴，但卻已成空幻的蹤跡，他的人已不在。哭喊著他已覺悟的聖靈，登上了神聖的地方。（春天的）花開了，但就像朝露一樣，一下子就到了（花落的）秋天。

315. 劉慧彰〈追悼林秋梧君〉¹⁶⁶³：

素仰林君似北辰¹⁶⁶⁴，北辰垂象¹⁶⁶⁵眾相親。
諦觀法弱魔強日，佛界何堪失此人。

* 作者：

劉慧彰，未詳。

¹⁶⁶¹ 篋，箱子。

¹⁶⁶² 宗跡：宗，尊敬語。宗跡，尊貴的蹤跡。

¹⁶⁶³ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 12 卷第 10 號。同註釋 1635。

¹⁶⁶⁴ 北辰，北極星。喻指重要的人。

¹⁶⁶⁵ 垂象，顯示徵兆。

*譯文：

我一直仰慕林先生，像北極星一樣（的重要）。北極星顯示了許多徵兆，讓人覺得很親切。

詳細觀察發現，佛法很弱，而魔道卻一天比一天強。佛門哪能夠失去像他這樣的人呢！

316.妙禪〈中秋遊靈隱寺〉¹⁶⁶⁶：

秋桂蟾宮¹⁶⁶⁷分外清，偶來靈隱話前盟¹⁶⁶⁸。

高臺月下青湖¹⁶⁶⁹景，寶塔池中緣荷平。

石渠泉流千古韻，巖崖樹插萬重明。

談心妙處紅蓮湧，特起雄獅作吼聲¹⁶⁷⁰。

*作者：

¹⁶⁶⁶ 本詩收錄在《南瀛佛教》第13卷第1號。詩題中的靈隱寺，參見註釋1472。

¹⁶⁶⁷ 蟾宮，指月宮，即月亮。古時傳說嫦娥奔月後，變為蟾蜍，因此稱月宮為蟾宮。另有把守南天門的吳剛，被玉帝貶入月宮，做砍桂花樹的苦力。

¹⁶⁶⁸ 前盟，先前的盟約。指多生多劫前，和眾人在佛陀的座下，發願一同修學佛道的盟約。

¹⁶⁶⁹ 青湖，指新竹市青草湖。參見註釋1472。

¹⁶⁷⁰ 雄獅作吼聲：雄獅，指佛陀。佛陀說法，像雄獅吼叫百獸馴伏一樣，可以救度眾生，所以在佛經中，把佛陀的說法比喻為獅子吼。

妙禪，參見 105 則・作者。

***譯文：**

在月光的照耀下，秋天的桂花樹，看起來分外清明。偶而來到靈隱寺，（和寺中的僧人）說些從前曾經立下的盟約。

月光中，從高臺上欣賞著青草湖的景色。聳立著寶塔的湖水中，因為荷花而顯得很平穩。

從石縫流出的泉水，吟唱著千古的水聲。山崖上，長著樹木，一重又一重的，非常清楚。

（和寺中僧人）談心，談到美妙的地方，就像有紅蓮湧現出來一樣。忍不住站立起來，像佛陀一樣，做獅子吼。



317.保真〈（中秋遊靈隱寺）和韻〉¹⁶⁷¹：

月下參禪徹夜清，靈山¹⁶⁷²忽悟舊時盟¹⁶⁷³。

共揚正教娑婆¹⁶⁷⁴度，同化人心世界平。

¹⁶⁷¹ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 1 號。這是第 376 則那首詩的和詩，所以稱為「和韻」。

¹⁶⁷² 靈山，指靈鷲山。參見註釋 1659。

¹⁶⁷³ 舊時盟，參見註釋 1668。

¹⁶⁷⁴ 娑婆，娑婆世界的略稱，譯為堪忍。指釋迦牟尼佛所教化的三千大千世界，這個世界中的眾生，安忍於各種惡事，忍受各種煩惱，不肯出離，所以稱為堪忍。

莫看法門長黑闇，急輝佛日照光明。
眾盡醉醉當令醒，大效雄獅吼萬聲¹⁶⁷⁵。

*作者：

保真，未詳。

*譯文：

月光下，整個清淨的夜晚，都在參究禪法。忽然想起從前，在靈鷲山上所立下的盟約。

（我們立誓）一同弘揚正教，在娑婆世界中度化眾生。一同化導人心，讓世界太平。

不要以為佛門沉浸在長久的黑暗當中。（我們必須）緊急地讓像太陽一樣光亮的佛法，來照耀世間。

眾人都酒醉了，應當讓他們醒過來。大力效法佛陀，發出獅子吼。

318.無上〈（中秋遊靈隱寺）和韻〉¹⁶⁷⁶

中秋夜坐月光清，石上談經喜證盟¹⁶⁷⁷。
佛道三參心朗耀，真源¹⁶⁷⁸一悟性和平。

¹⁶⁷⁵ 雄獅吼萬聲，參見註釋 1670。

¹⁶⁷⁶ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 1 號。

¹⁶⁷⁷ 喜證盟，心中歡喜地驗證從前的盟約。參見註釋 1668。

¹⁶⁷⁸ 真源，指人人本有的真如本心。悟得真如本心，即開悟解脫。

寶珠獲得尋衣裏¹⁶⁷⁹，慧鏡分來照膽明。

眾醉未應欣獨醒，願人同覺吼獅聲¹⁶⁸⁰。

*作者：

無上，參見第 280 則・作者。

*譯文：

中秋節的夜晚，坐在清明的月光下。坐在石頭上談論佛經，歡喜地驗證了從前我們所立下的盟約。

再三參究佛道，心情很是朗耀。體悟到真正的源頭（真如本心），性情變得很是平和。

想要獲得寶珠，就必須在自己的衣服裡尋找。智慧的鏡子，清清楚楚地、明明白白地照鑒了自己的肝膽。

眾人都醉了，不應該欣喜自己獨自清醒。但願和眾人一同覺悟，來聆聽獅子的吼聲。

¹⁶⁷⁹ 這句詩的大意是：想要獲得寶珠，就在自己的衣服裡去尋找。

《妙法蓮華經・信解品》：有一窮子，不知道自己是富人家走失的孩子。家人從小就在他的衣服裡，藏著一顆寶珠。但他卻不知道。直到他的父親派人把他找回來，他才知道藏在自己衣服中的寶珠。而在這裡，寶珠比喻真如本心。真如本心人人本有，凡夫卻不知道，因此流落生死輪迴當中受苦。如果想要找到真如本心，就必須在自己的衣服（身心）當中去找。

¹⁶⁸⁰ 吼獅聲，參見註釋 1670。

319.仙舟〈(中秋遊靈隱寺)和韻〉¹⁶⁸¹：

詩心早共佛心清，蓮社¹⁶⁸²重開許結盟¹⁶⁸³。

幸喜神情能契合，何愁意氣不和平。

遊山攜手經彌勒¹⁶⁸⁴，入廟低頭拜孔明¹⁶⁸⁵。

方寸¹⁶⁸⁶笑余難自定¹⁶⁸⁷，忽隨明月轉無聲。

*作者：

仙舟，未詳。

*譯文：

¹⁶⁸¹ 本詩收錄在《南瀛佛教》第13卷第1號。

¹⁶⁸² 蓮社，晉代廬山東林寺高僧慧遠（334 - 416），與僧俗十八人結社念佛，因寺池有白蓮，故稱白蓮社，後人簡稱蓮社。在這裡，結社不一定指念佛，可以是參禪或單純的發下救度眾生的盟誓。

¹⁶⁸³ 結盟，參見註釋 1668。

¹⁶⁸⁴ 彌勒，彌勒菩薩，指靈隱寺中的彌勒佛像。

¹⁶⁸⁵ 孔明，諸葛亮（181 - 234），字孔明，東漢末年徐州琅琊陽都（今山東省臨沂市沂南縣）人。三國蜀漢的丞相。靈隱寺中除了祀奉佛教的佛菩薩外，還祀奉孔明。參見註釋 1472。

¹⁶⁸⁶ 方寸，心神。

¹⁶⁸⁷ 這句詩，必須和下一句一起讀，才能理解。這句詩說：我的心裡自己笑著自己，原因是：自己原本是個虔誠的佛教徒，怎麼拜起孔明來了？

詩心早就和佛心一樣清淨。重新組織了一個蓮社，在這裡，我們結盟了。

所幸，我們的神情都能互相契合。哪裡還憂愁彼此之間的意氣，不平和呢。

我們攜著手遊山，經過了彌勒菩薩的法相旁。進入廟裡，低頭禮拜孔明。

心中自己笑著自己，心神不定。忽然之間看到了明月，變得無聲無息了。

320.妙禪〈遊新竹客雅萬佛寺〉¹⁶⁸⁸：

雲遊三五¹⁶⁸⁹樂樂躑¹⁶⁹⁰，鉢盂從來任灑然。

原識僧尼宏法務，新成佛像結良緣。

萬株松嶺環堂後，一帶長江遶殿前。

景護煙霞隨處好，名山福地掛衣旋¹⁶⁹¹。

*作者：

¹⁶⁸⁸ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 1 號。詩題中的萬佛寺，位於新竹市寶山路，由妙義法師（妙儀法師，俗名黃慧儀）創立於昭和 11 年（1936）。客雅則是新竹市的一個古地名，相當今日新竹市的東區、北區交界，萬佛寺的所在地。

¹⁶⁸⁹ 三五，十五天，或農曆十五日圓日。

¹⁶⁹⁰ 躑，即蹣跚，形容手舞足蹈。

¹⁶⁹¹ 掛衣旋：掛衣，僧人到某個寺院，都要「掛單」，即把外衣脫下掛在特定的地方。掛衣旋，掛著外衣隨風旋轉。

妙禪，參見 105 則・作者。

***譯文：**

雲遊了十五日，快樂得手舞足蹈。從來，手中的鉢盂，就讓它自由自在（隨處雲遊）。

原本就以為僧尼的工作是在弘揚佛法。（因此）新落成的佛像，就來和它結成良緣。

山嶺上，有萬株的松樹，環繞著後面的佛堂。一條長長的河流，繞著前面的佛殿。

這裡的风景，有煙霞保護著，實在很好。在這名山福地，我那掛在勾釘上的衣物，隨風旋轉著。



全文交互參照的作者和註釋：

作者：

105 則，張妙禪（1886-1965），字閒雲，別號臥虛，苗栗獅頭山金剛寺、台中寶覺寺、臺北鎮南學林（在今臺北圓山臨濟寺）的開創者。早年曾拜在今新竹縣湖口鄉著名文人張采香（1880-1940）門下，學習琴、棋、書、畫和彫塑技法，頗得其藝業真傳，為其日後的佛教事業，奠下極具藝文特色和個人風格的深厚基礎。因而有「客（家）籍藝僧」的美稱。出家後，拜在當時福建興化府（今莆田市）臨濟宗後果寺住持的閩僧釋良達比丘門下。這和當時台灣僧尼，大多屬於福建鼓山湧泉寺或漳

州南山寺的法脈，大有差異。1924 年南瀛佛教會成立後，他被推舉為理事。同年 10 月，南瀛佛教會在會中設立「布教師」之職。翌年，被任命為會中的「布教師」。1925 年 5 月日本臨濟宗妙心寺派，授與「(在台)開教使」之職。

131 則，潘實妙，住在觀音山凌雲禪寺的在家居士。（觀音山凌雲禪寺，參見 365 則。）曾在台南齋教佛堂——德化堂，參加南雅吟社的擊鉢吟詩（即與詩友以同一詩題、同一韻腳，吟詩），詩題〈行腳僧〉。同吟詩友有溫武鄉、簡應中、溫龜裡、呂鈞璜、呂讓甫等人。著有〈回顧昭和十年的臺灣佛教〉，刊於《南瀛佛教》第 14 卷第 7 期。

202 則，林秋梧（1903 - 1934），台南市人，台南開元寺僧，法號證峰，別名林證峰、林洲鰲、林宣鰲，筆名坎人、守俄、林洲鰲，是日治時期參加文化運動與抗日運動的僧侶。思想受到無產階級革命的社會主義思潮影響，並藉此批判當時台灣佛教現象，被喻為「解放佛學」。

280 則，無上（1907 - 1966），新竹人。新竹青草湖靈隱寺的第二任住持。（靈隱寺，參見註釋 1472。）1951 年，曾幫助星雲法師和大醒法師，在靈隱寺設立佛教學院——「台灣佛教講習會」。

註釋 1472 青草湖靈隱寺，位於新竹市東區青草湖畔。早年名為感化堂，又稱孔明廟，乃台灣日治時期在家佛教——齋教的齋堂。大正 13 年（1924），鄭保真、翁妙於青草湖畔創建感化堂，配祀諸葛亮（諸葛孔明），因此又稱孔明廟。昭和 7 年（1932），舉行觀世音菩薩安座，改名靈隱寺。

註釋 1522 勸化堂，位於苗栗獅頭山，明治 34 年（1901）由黃開朗、陳秀蘭等地方耆紳所創建。大正元年（1912）拆卸舊殿改建大殿，大正 4 年（1915）竣工落成。

註釋 1524 獅岩洞（獅巖洞），位於苗栗縣獅頭山。清・光緒 21 年（明治 5 年，1895），大崙崁（今大溪）人邱普捷俗稱大憨者，在獅頭山發現本岩洞，結庵禮佛，後來由曾秀春捐獻地，創建了獅巖洞。主祀觀音菩薩、釋迦牟尼佛。為獅頭山上最早的佛寺。今已改名元光寺。

註釋 1603 無上禪師（1907 - 1966），新竹人。新竹青草湖靈隱寺的第二任住持。（靈隱寺，參見註釋 1472。）1951 年，曾幫助星雲法師和大醒法師，在靈隱寺設立佛教學院——「台灣佛教講習會」。